



汤姆·索亚历险记

039

新课标
最佳阅读

[美] 马克·吐温◎著
桂裕芳◎译

The Adventures of Tom Sawyer

淘气与勇敢，搞怪与正义，让人不得不爱你
我们的汤姆·索亚



最美的文字
启发最美的心灵

全国最佳图书出版单位
时代出版传媒股份有限公司
安徽人民出版社

汤姆·索亚历险记

039

新课标
最佳阅读

[美] 马克·吐温◎著
桂裕芳◎译

The Adventures of Tom Sawyer

淘气与勇敢，搞怪与正义，让人不得不爱你
我们的汤姆·索亚



NLIC2970825524

最美的文字
启发最美的心灵

全国百佳图书出版单位
时代出版传媒股份有限公司
安徽人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

汤姆·索亚历险记 / (美) 马克·吐温 (Twain, M.) 著; 桂裕芳译.
—合肥: 安徽人民出版社, 2012.7

(新课标最佳阅读)

ISBN 978-7-212-05544-8

I. ①汤… II. ①马…②桂… III. ①儿童文学—长篇小说—美国—
近代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 166679 号

书名: 汤姆·索亚历险记

作者: (美) 马克·吐温

出版人: 胡正义 选题策划: 曾丽 责任编辑: 武学 王肖荣
责任校对: 王肖荣 责任印制: 范玉洁 装帧设计: 金丹 段文辉

出版: 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

安徽人民出版社 <http://www.ahpeople.com>

(合肥市政务文化新区翡翠路 1118 号出版传媒广场 8 楼)

邮编: 230071)

发行: 北京时代华文书局有限公司

(北京市东城区安定门外大街 136 号皇城国际大厦 A 座 8 楼)

邮编: 100011)

电话: 010-64266769; 010-64264185 转 8067 (传真)

印刷: 北京中印联印务有限公司 电话: (010) 87331056

(如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂联系调换)

开本: 620×889 1/16 印张: 18 字数: 175 千字

版次: 2012 年 8 月第 1 版 2012 年 8 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-212-05544-8

定价: 23.80 元

版权所有, 侵权必究

出版说明

阅读是一种需要，也是一种享受。有人说，一个人的阅读史就是他的精神发育史。的确，那些最美的篇章、最有启发性的词句、最感人的情怀，让我们心生爱念、心怀感动。在紧张的学习之余，在寒暑假悠闲的时光里，捧一本书，荡漾于人类最真实的情感和最真挚的文字中，慢慢体悟人生，憧憬美好的未来，那才最好的青春年少。

书是我们的良师益友，这话不假。读过一本好书，如同交了一个好朋友。为了扩大阅读、丰富内心世界，提升精神境界，我社根据国家教育部指定的语文新课标阅读目录，特别选编出版了这套丛书。它集合了最权威的版本、最佳的装帧，以及最符合学生阅读习惯的图书样式，为读者呈现出了经典名著的独特魅力。可以说，它是一套值得珍藏一生的最佳阅读丛书，因为这里有感染中国几代人的外国名著：高尔基的《童年》《我的大学》、奥斯特洛夫斯基的《钢铁是怎样炼成的》、乔纳森·斯威夫特的《鲁滨逊漂流记》；也有创造了中国最美的白话文字的现代经典：朱自清的《背

影》、萧红的《呼兰河传》、林徽因的《人间四月天》，等等。这50部优秀作品，会让你的生活更加丰富，也能在潜移默化中改变你的人生。

可以说，本系列丛书全方位地呈现了世界文学的巨大魅力，会给你带来极大的阅读体验。同时，它可以提升人生境界，传承人文精神，将真善美广植人心。

愿这套经典丛书可以成为大家永远的朋友，陪伴每一个人好好长大。

编辑部

我怀着爱恋之情谨以此书

献给

我的妻子

——马克·吐温

译者序

童年，回想起来，总是充满着快乐的调调。每天都有问不完的“为什么”；每天都会因调皮被家长和老师唠叨；每天都不会按时回家，拐着弯儿，去了别的地儿，直到家人左找右找喊回家吃饭……几乎每天都在哭、都在笑，每天上课等待着下课，上学等待着放学，等待着去玩怎么也玩不厌的游戏。

马克·吐温，这个以机智、幽默、诙谐的写作手法而著称于世的大文豪，就以轻松愉快的笔调，描写了这样一个发生在汤姆·索亚和一群小伙伴儿身上的有趣故事。

故事中的人物形象皆出自作者生活中的原型，即使现在，读者们也能够在现实生活中，捕捉到他们的身影：调皮搞怪但善良勇敢的汤姆·索亚，没有受过正式教育但自由快乐过活的哈克贝利·费恩，在家长面前时常打小报告的乖乖儿希恩，还有那个为汤姆操碎心的波莉姨妈，等等。《汤姆·索亚历险记》整个故事画面鲜活而生动，让人仿佛置身于十八、十九世纪的北美洲——站在密西西比河沿岸，看着几个小孩儿划着船，计划着要干一番大事业。

本书是作者关于儿童文学的巅峰之作，不仅备受中小學生喜欢，许多成年人也对此故事津津乐道，就像作者序里所说：

“自己原初的心愿也想让成年人能够回忆起自己无忧无虑的童年时光，想想自己当时在想什么，做什么，说什么，或者，干出什么有趣的事儿来。”

译者在翻译本书稿时，基本保留了马克·吐温诙谐幽默、简单易懂的语言风格，未遇到太大的语言障碍。为了使译作与作者的时代背景、文化背景相符，译者参阅了《汤姆·索亚历险记》的姐妹篇《哈克贝利·费恩历险记》，对文中具体日期、地点、风俗等做了仔细考证。在整个翻译过程中，译者常被作者的描写带入到故事中。忆起儿时，自己从不曾像汤姆·索亚这样随意过，或许只是故事中的乖乖儿希德。如果时光能够倒流，译者希望自己可以做一回汤姆·索亚。

译者

序

这本书中的冒险经历确有其事，有些是我自己亲身经历的，还有些是其他伙伴儿亲身经历的。汤姆·索亚与哈克贝利·费恩的人物形象都是出自生活原型，我把童年时玩的好三个男孩儿的性格，综合在了一起，塑造了他们的形象。

在十九世纪四十年代，关于古老迷信的传说，在美国中西部的儿童与奴隶间甚为流行。

我写这本书主要想增加孩子们闲暇时的乐趣，但我希望那些已经告别孩提时代，长大成人的大龄小孩们也来读读这本书，因为，自己原初的心愿也想让成年人能够回忆起自己无忧无虑的童年时光，想想自己当时在想什么，做什么，说什么，或者，会干出什么有趣的事儿来。

马克·吐温

一八七六年于哈特福德

目 录

出版说明

译者序

序

.....

第一章 我们的汤姆

第一节 夏日逃课 003

第二节 狭路相逢 009 / 第三节 巧计来刷篱笆墙 014

第四节 报复希德 021 / 第五节 初见贝基 023

第二章 趣事连生

第一节 无辜受打 027

第二节 尴尬的领奖 031 / 第三节 教堂搞怪 042

第四节 装病逃课，惨遭折磨 048

.....

第三章 不能说的秘密

第一节 追求贝基 065

第二节 下午逃课 072 / 第三节 墓地偶遇杀人惨案 078

第四节 逃课的代价 086 / 第五节 错捕凶手 094

第六节 波莉姨妈的治疗法 099

第四章 走出风波

第一节 离家出走 107

第二节 营地生活 116 / 第三节 汤姆深夜偷返回家 123

第四节 小伙伴们都想回家了 129 / 第五节 意外成为英雄 140

第六节 葬礼上的复活 142

.....

第五章 儿时的爱情

第一节 瞎编梦境，吹牛本性 147

第二节 争吵 153 / 第三节 因果报应 159

第四节 汤姆替贝基受罚，俩人和好如初 162

第六章 暑假来了

- 第一节 报复杜宾斯先生 169
 - 第二节 暑假趣事 177 / 第三节 开庭审理 181
 - 第四节 良心的不安 189
-

第七章 寻宝探险

- 第一节 冒险活动，探寻宝藏 193
 - 第二节 鬼屋 202 / 第三节 忐忑不安的跟踪 211
 - 第四节 追踪，汤姆发现新线索 214
 - 第五节 印第安·乔的复仇 218
 - 第六节 汤姆和贝基山洞被困 226
-

第八章 故事的结尾

- 第一节 走失迷洞 239
- 第二节 回家 249 / 第三节 印第安·乔困死山洞 252
- 第四节 终获财宝 263
- 第五节 汤姆未来的大计划 267
- 结束语 273

我们的汤姆

第一章



第一节 夏日逃课

“汤姆！”

没人应答。

“汤姆！”

仍无人应答。

“汤姆，出来！”

屋子里仍无人回应。

波莉姨妈拉低眼镜片，翻着眼睛，朝屋子的上方望了望，随后，又把镜片往上推了推，从镜片底下张望着。其实波莉姨妈视力特好，从来就没有透过眼镜片去寻找像小孩子那样小不点儿的东西。她戴这个眼镜纯粹是为了装饰，这副眼镜是她引以为耀的宝贝。波莉阿姨茫然地愣了一会儿，然后大嗓门地喊道：

“汤姆，如果让我抓住你，你就——”

突然间，没有了声音，因为波莉姨妈正费劲地弯着肥胖的腰往床下猛捣，每捣一下，需要换口气。突然，一只猫大叫着从床底跑了出来。波莉姨妈吓了一跳。

“我从来没见过这么令人吃惊的孩子！”

波莉姨妈走到门口，当门站着，朝那种满番茄与吉普逊草的园子里望去，想找到汤姆，可还是没找到。于是她亮开嗓子朝远方高喊道：

“汤姆——汤姆——”

身后传来轻微的响声，她迅速地转身，一把扯住了一个孩子的衣角，这下，那孩子想跑也跑不掉了。

“嘿！我早该想到那个壁橱了，你躲在壁橱里干什么？”

“没干啥！”

“没干什么？瞧瞧你那双手，再看看你那张嘴，嘴上是什么？”

“我不晓得，姨妈。”

“我知道，是蜜钱。已跟你讲过无数遍了，不要动我的蜜钱，否则我就扒了你的皮。快把鞭子递给我。”

鞭子在空中晃荡着——情况万分紧急。

“瞧，你身后是什么，姨妈！”

波莉姨妈以为发生了什么事，急忙转过身去。汤姆趁机拔腿就逃，顷刻，他便跃过高高的木栅栏，一转眼间就消失得无影无踪。

可怜的波莉姨妈站在原地，先是愣了一会儿，随后，自己笑了起来。

“这个该死的汤姆，和我开这样的玩笑，也不知开过多少次了。难道我不该有所提防吗？唉，人老了，糊涂了。俗话说：‘老狗学不会新把戏。’可是天哪！他的鬼把戏两天之内从来没有重样的，鬼能猜出他下个臭主意是什么，他似